

Vega vughina

Ricordi di un'estate

(Testo di Enrico Bonanini e Davide Bozzo - Musica di Enrico Bonanini)



Camina camina, en sima ar viaeu
Te rivi aa funtana der Faxueu
Te pasi enser punte de Tramuin
En dunde a zega livue e fuin

Uu tenpu i sgüscia enten turtueu
Enta memoa a paa tütu ciù beu
Quatru predele a nu fan na maxia
Ma doi paole a l'en za puexia

Vega vughina, vega vugàa
A quatru reimi, per turnàa a ca
Vega vughina, vega vugàa
Che bela ciuca ch'i s'en pià
I g'han lascià aa lüxe enta scaa-a
E aa porta arverta

Ciücia ee sigae, tucaghe 'r pan
Po zü pe ee scae con gi'oci en man
Lüntan adaxu aa gurpa a bagia
Ch'i nu g'ha fen i dorme enta pagia

Aa lüna a bala, ee steile a brilan
Er maa i lüxe, cun gi'ügiade ch'a bulan
Uu nonu i prumeza, i sa cume faa
A gala or fundu, prunti a pescàa

Vega vughina, vega vugàa
A quatru reimi, per turnàa a ca
Vega vughina, vega vugàa
Che bela ciuca ch'i s'en pià
I g'han lascià aa lüxe enta scaa-a
E aa porta arverta

li sciasci caudi, a ciazza scüa
Mescciàa respìi, vogia e paüa
Tütu d'enturnu en sveu de lümìn
Ee lüseghe a rivan cianìn cianìn

Regüi ch'i regüan de buca en buca
Lestru ün l'autru, sutu a chi tuca
A sciüscia uu sciocu, a gh'è aa macaia
Quando na fola a nu l'è na buxia

Vega vughina, vega vugàa
A quatru reimi, per turnàa a ca
Vega vughina, vega vugàa
Che bela ciuca de refursà
I g'han lascià aa lüxe enta scaa-a
E aa porta arverta

Grafia del dialetto riomaggiorese della lingua ligure:

Lettere	Suoni	IPA
x	<i>gi francese di garage</i>	ʒ
ü	<i>u turbata di über</i>	Y
s	<i>esse sorda di sole</i>	S
z	<i>esse sonora di rosa</i>	Z
scc	<i>esse palatale di sci + ci dolce di cena</i>	ʃ + tʃ
aa	<i>vocale lunga</i>	
a-a	<i>a-a = vocale ripetuta</i>	

Voga voghina



Cammina cammina, in cima al sentiero
Arrivi alla sorgente del Faggiorello¹
Passi sul ponte di Tramolino²
Dove giocano lepri e scoiattoli

Il tempo sguscia dentro un imbuto
Nella memoria sembra tutto più bello
Quattro pietre non fanno una frana³
Ma due parole sono già poesia

Voga voghina, voga vogare⁴
A quattro remi, per tornare a casa
Voga voghina, voga vogare
Che bella sbronza si son presi
Gli hanno lasciato la luce nella scala
E la porta aperta

Succhia le cicale, toccaci il pane
Poi giù per le scale con gli occhi in mano
Lontano adagio la volpe abbaia
Chi non ha fieno dorme nella paglia⁵

La luna balla, le stelle brillano
Il mare riluce, con le occhiate che bollano
Il nonno pastura, sa come fare
A galla o sul fondo, pronti a pescare

Voga voghina, voga vogare
A quattro remi, per tornare a casa
Voga voghina, voga vogare
Che bella sbronza si son presi
Gli hanno lasciato la luce nella scala
E la porta aperta

I sassi caldi, la spiaggia scura
Mescolare respiri, desiderio e paura
Tutto intorno un volo di lumini
Le lucciole arrivano pian pianino

Dicerie che rotolano di bocca in bocca
Una dopo l'altra, sotto a chi tocca
Soffia lo scirocco, c'è l'afa⁶
Quando una favola non è una bugia

Voga voghina, voga vogare
A quattro remi, per tornare a casa
Voga voghina, voga vogare
Che bella sbronza di sciachetrà⁷
Gli hanno lasciato la luce nella scala
E la porta aperta

¹Il *faxueu* è una località boschiva situata nella valle del Ria, affluente del Rio Maggiore, letteralmente «piccolo faggio».

²*Tramuìn* è una località vignata e ortofrutticola situata lungo il corso medio-alto del Rio Maggiore, letteralmente «dietro il mulino».

³Le *maxie* sono le frane dei muretti a secco che sostengono i terrazzamenti dove è coltivata la vite.

⁴Da un'antica filastrocca cantata ai bambini in culla: «*Vega vughina, er fante i vin da Zina, da Zina e da Milàn, ii pulin i s'er mangeàn*» («Voga voghina, il bimbo viene da Genova, da Genova e da Milano, i pulcini se lo mangeranno»).

⁵La *macaia* è il clima umido e caldo portato dal vento di scirocco.

⁶Il vino dolce passito, oggi noto e commercializzato col nome di sciachetrà, nel dialetto di Riomaggiore è chiamato *refursà*, letteralmente «rinforzato».

⁷Da un'antica filastrocca recitata di sera ai bambini per invitarli ad andare a dormire: «*A letu, a letu ch'aa gurpa a bagia, ch'i nu g'ha de fen i dorme en saa pagia*» («A letto, a letto, ché la volpe abbaia, chi non ha fieno dorme sulla paglia»).



12° Festival «San Giorgio» della Canzone in Lingua Ligure

Teatro Don Pelle di Albenga 3-4 febbraio 2013

Menzione speciale della giuria

Vega vughina è ricordo: la nostalgia di un'estate lontana, gli ultimi frammenti d'infanzia, il mare di notte e il cielo stellato, la voce del nonno che indica la strada, l'acqua pura di una sorgente. Vega vughina è racconto: il filo sottile che lega le generazioni, la narrazione di una storia sospesa tra sogno e realtà, la ritrovata capacità delle parole di dare senso a ciò che ci circonda. Vega vughina è memoria: l'eco flebile della tradizione orale, l'ultima evocazione di un mondo che svanisce, di una cultura antica declinata in due dimensioni armoniosamente fuse tra loro, quella marinara e quella contadina. Vega vughina è la ciclicità del tempo: il ritmo rotondo del Mediterraneo, il movimento a spirale delle favole e delle filastrocche, il vento che fa il suo giro. Vega vughina è un manifesto: l'invito a ritornare alle proprie origini, a un modo più autentico di fare musica, scrivere, raccontare.

Enrico Bonanini

testo, musica, arrangiamento, voce e chitarra

Francesco Buttà

voce

Leonardo Franceschetti

chitarra



Luca Scapin

bouzouki

Tommaso Pasini

chitarra

Davide Bozzo

testo



Organizzazione tour: SONIA PECUNIA

Autista: ANDREA MAINERI

Riprese video: MICHAEL PASINI

Ufficio stampa: DAVIDE BOZZO

grandiefanti@rimazuu.org



Edizioni Cacinagora - © 2013

Il recitativo è di Davide Bozzo

La voce che indica la strada nell'incipit della canzone è di ORLANDO CASTIGLIONE (*Orlandu dii Laciòn*)

La prima filastrocca citata è stata recitata oralmente da GIUSEPPINA PASINI (*aa Pina dii Matioli*)

La seconda filastrocca è trascritta in SIRO VIVALDI, *Cultura e tradizioni nel dialetto di Riomaggiore*, Riomaggiore, 1998

Le illustrazioni sono tratte da TELEMACO SIGNORINI, *Riomaggiore*, Firenze, Le Monnier, 1942